

# SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

## Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA GIAPPONESE II CON PROVA

GenCod 06551

**Docente titolare** MARIA CHIARA MIGLIORE

**Docente responsabile dell'erogazione** FRANCESCO D'AUCELLI

**Insegnamento** LINGUA E TRADUZIONE - Anno di corso 2  
LINGUA GIAPPONESE II CON PROVA

**Insegnamento in inglese** Japanese language and translation II with written

**Lingua** ITALIANO

**Percorso** PERCORSO COMUNE

**Settore disciplinare** L-OR/22

**Corso di studi di riferimento** SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

**Sede**

**Tipo corso di studi** Laurea

**Periodo** Secondo Semestre

**Crediti** 6.0

**Tipo esame** Scritto e Orale Separati

**Ripartizione oraria** Ore Attività frontale: 36.0

**Valutazione** Voto Finale

**Per immatricolati nel** 2018/2019

**Orario dell'insegnamento**

**Erogato nel** 2019/2020

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

### BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira al potenziamento delle competenze di comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del nuovo *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*, attraverso attività integrate di lettura, parlato, scrittura, uso della lingua e *kanji* sulla base del manuale fornito in bibliografia.

### PREREQUISITI

Lo studente che accede a questo insegnamento deve avere acquisito le competenze necessarie al superamento dell'esame di Lingua giapponese previsto nel I anno del corso.

### OBIETTIVI FORMATIVI

Il corso mira a fornire agli studenti un'elevata conoscenza teorico-pratica della traduzione e dell'interpretariato, con particolare attenzione al supporto delle nuove tecnologie nella pratica traduttiva e agli ambiti tecnico-scientifici. A tale scopo lo studente sarà messo in grado di acquisire le seguenti abilità: comprensione e produzione orali e scritte della lingua giapponese, pari al livello N2 del *Nihongo nōryoku shiken (Japanese Language Proficiency Test)*. Alla fine del corso, lo studente dovrebbe aver acquisito le seguenti competenze trasversali:

- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze).

#### **Riepilogo delle conoscenze acquisite, secondo i descrittori dello European Master's in Translation**

Descrittori EMT

Descrittori di Dublino

Nel corso gli studenti sviluppano la capacità di analizzare un documento di origine, identificare le potenziali difficoltà testuali e cognitive e valutare le strategie e le risorse necessarie per un'appropriata riformulazione, in linea con specifiche esigenze comunicative (competenze traduttive, punto 1)

Conoscenza e capacità di comprensione; Capacità di applicare conoscenza e comprensione

---

METODI DIDATTICI – didattica frontale  
– lettura e discussione in classe di materiale didattico, costituito dai libri di testo adottati (vedi Testi di riferimento)

---

MODALITA' D'ESAME

1. Prova scritta  
test di grammatica (durata 2 ore e 30)
2. prova orale  
Accertamento delle capacità di lettura e comprensione del testo, nonché la capacità di sostenere una conversazione.

---

PROGRAMMA ESTESO

Apprendimento ed esercitazioni delle lezioni 10-17 dei manuali:  
*Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese*  
*Genki – Workbook*

---

TESTI DI RIFERIMENTO

- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese*, vol. 1, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki – Workbook*, vol. 1, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki - An Integrated Course in Elementary Japanese*, vol. 2, Tōkyō, The Japan Times
- Eri Banno *et alia*, 2011, *Genki – Workbook*, vol. 2, Tōkyō, The Japan Times